

Sezione tedesca	Deutsche Abteilung
<p>Ambiti disciplinari verticali tra scuola secondaria di I e di II grado</p>	<p>Vertikale Fachbereiche zwischen Mittel- und Oberschule</p>
<p>Ambito disciplinare verticale 4b¹ Classe di concorso A-78 Italiano seconda lingua nella scuola secondaria di I grado in lingua tedesca e Classe di concorso A-79 Lingua e cultura italiana (seconda lingua) negli istituti di istruzione secondaria di II grado in lingua tedesca (ex 91/A Italiano-seconda lingua nella scuola secondaria di primo grado in lingua tedesca ed ex 92/A Italiano-seconda lingua nella scuola secondaria di secondo grado in lingua tedesca)</p>	<p>Vertikaler Fachbereich 4b Wettbewerbsklasse A-78 Italienisch-Zweite Sprache an den deutschsprachigen Mittelschulen und Wettbewerbsklasse A-79 Italienische Sprache und Kultur (Zweite Sprache) in den deutschsprachigen Oberschulen (ehem. 91/A Italienisch-Zweite Sprache an den Mittelschulen mit deutscher Unterrichtssprache und ehem. 92/A Italienisch-Zweite Sprache an den Oberschulen mit deutscher Unterrichtssprache)</p>

¹ Vedasi Delibera della Giunta Provinciale della Provincia Autonoma di Bolzano n. 1198/2016

SUPPLEMENTO N. 1

BEIBLATT NR. 1

PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL

[S14303049013]

DECRETO DEL SOVRINTENDENTE
SCOLASTICO TEDESCO DI BOLZANO
16 marzo 2003, n. 560

**Bando di un concorso ordinario,
per esami e titoli a cattedre, nelle scuole
ed istituti d'istruzione secondaria
con lingua d'insegnamento tedesca
della Provincia di Bolzano e/o per
il conseguimento dell'abilitazione**

[B14303049013]

DEKRET DES DEUTSCHEN
HAUPTSCHULAMTSLEITERS BOZEN
vom 16. März 2003, Nr. 560

**Ausschreibung eines ordentlichen
Wettbewerbes, nach Prüfungen und
Bewertungsunterlagen, zur Besetzung
von Lehrstühlen an den deutschsprachi-
gen Mittel- oder Oberschulen
der Provinz Bozen und/oder zur
Erlangung der Lehrbefähigung**

**PROGRAMMI E PROVE DI ESAME
PER LE CLASSI DI CONCORSO A CATTEDRE
SCUOLE MEDIE
E
SCUOLE ED ISTITUTI D'ISTRUZIONE SECONDARIA
DI SECONDO GRADO**

AVVERTENZE GENERALI

I candidati ai concorsi e agli esami di abilitazione per posti di insegnamento per gli istituti di istruzione secondaria devono essere in possesso dei seguenti requisiti culturali e professionali in ordine al settore o ai settori disciplinari previsti da ciascuna classe di concorso:

- Sicuro dominio dei contenuti delle discipline.
- Preparazione sui fondamenti epistemologici e conoscenza critica delle discipline.
- Padronanza dei programmi relativi agli insegnamenti previsti e conoscenza delle linee generali dell'intero curriculum.
- Conoscenza del ruolo formativo assegnato ai singoli insegnamenti in relazione alle finalità formative perseguite dai curricula anche in vista della elaborazione di proposte migliorative a carattere sperimentale.
- Capacità di orientarsi sul versante della ricerca pedagogico-didattica e delle scienze dell'educazione e attitudini a selezionare le impostazioni metodologiche più idonee e coerenti con gli obiettivi formativi delle discipline oltre che con il potenziale di apprendimento proprio del livello di età dei discenti.
- Preparazione disciplinare e competenza pedagogico-didattica che garantiscano il possesso di attitudini a collocare gli argomenti in corrette e motivate ipotesi di successione di apprendimenti

**PRÜFUNGSORDNUNG
DER WETTBEWERBSKLASSEN ZUR BESETZUNG
VON LEHRSTÜHLEN MITTELSCHULEN
UND
OBERSCHULEN**

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Die Teilnehmer an den Wettbewerbs- und Lehr-
amtsprüfungen für den Unterricht an Mittel- und
Oberschulen müssen folgende fachliche und berufs-
bezogene Voraussetzungen in Bezug auf den Fachbe-
reich oder die Fachbereiche der jeweiligen Wettbe-
werbsklasse erfüllen:

- Sichere Beherrschung der Fachinhalte.
- Erkenntnistheoretisches Grundlagenwissen, kri-
tische Hinterfragung des Fachwissens.
- Eingehende Kenntnis der Lehrpläne der vorgese-
henen Unterrichtsfächer und Überblick über das
gesamte Curriculum.
- Kenntnis des Bildungsauftrags der einzelnen
Fächer in Bezug auf die Bildungsziele der Curri-
cula - auch im Hinblick auf die Erarbeitung von
Verbesserungsvorschlägen auf der Ebene von
Schulversuchen.
- Fähigkeit, die Erkenntnisse der pädagogisch-
didaktischen sowie der erziehungswissenschaft-
lichen Forschung zu nutzen, die bestgeeigneten -
auf die Bildungsziele der Fächer abgestimmten -
methodischen Verfahren auszuwählen und auf
die altersgemäße Lernfähigkeit der Schüler abzu-
stimmen.
- Fachliche und pädagogisch-didaktische Kompe-
tenz, die gewährleistet, dass die Inhalte in eine
für das Lernen begründete und korrekte Abfolge
gebracht und für die gemeinsame Planung im

all'interno delle attività di programmazione del Consiglio di classe.

- Conoscenza dei fondamenti della psicologia dello sviluppo dell'età evolutiva, cognitiva.
- Conoscenza delle tematiche docimologiche finalizzata alla individuazione dei percorsi didattici valutativi motivanti e proficui e delle problematiche della valutazione iniziale, formativa e sommativa. I percorsi prescelti devono essere protesi alla instaurazione di una valutazione obiettiva e trasparente, ancorati possibilmente a parametri di valutazione ritagliati sulla struttura delle singole discipline.
- Conoscenza dei modi e degli strumenti idonei all'attuazione di una didattica integrata e differenziata, coerente con i bisogni formativi dei singoli studenti, in particolare di quelli portatori di handicap.
- Preparazione su metodi e strumenti diagnostici dei livelli di apprendimento dei discenti finalizzati sia alla rilevazione della loro formazione nella fase iniziale che alla registrazione dei successivi ritmi di apprendimento. A tal fine i candidati devono, unitamente alle proprie discipline, conoscere i programmi di insegnamento del ciclo che precede quello per il quale si concorre.
- Conoscenza delle odierne problematiche dell'educazione permanente, dell'orientamento e individuazione delle possibili forme di acquisizione di dati utili per la percezione delle attitudini e delle tendenze in atto dei discenti.
- Possesso della metodologia della ricerca nel reperimento e nell'uso delle fonti, nonché degli strumenti bibliografici e dei più aggiornati libri di testo in uso nelle scuole. Pratica dei sussidi didattici, compresi quelli multimediali, cui far ricorso per il proprio aggiornamento culturale e professionale.
- Conoscenza delle competenze degli organi collegiali e capacità d'interagire efficacemente con gli stessi.
- Capacità di lavoro in gruppo per l'elaborazione e lo sviluppo di un'articolata programmazione didattico-educativa, nell'ambito del progetto di istituto.
- Conoscenza della Carta dei Servizi della Scuola.
- Conoscenza della dimensione Europea nei programmi d'insegnamento.
- Padronanza di competenze sociali, relative all'organizzazione dell'apprendimento e alla gestione di gruppi, e relazionali, per la conduzione dei rapporti con i diversi soggetti sociali.

Ai candidati che partecipano alle classi di concorso con lingua di insegnamento diversa da quella italiana si richiede, altresì, la conoscenza delle leggi e delle altre disposizioni speciali relative agli ordinamenti scolastici locali.

Klassenrat fächerübergreifend aufbereitet werden.

- Kenntnis der Grundlagen der kognitiven Entwicklungspsychologie.
- Kenntnis der Problembereiche der Leistungsbeurteilung im Hinblick auf Individualisierung und eine förderorientierte Bewertung: Erhebung der Ausgangslage sowie formative und summative Bewertung. Die Bildungsgänge sollen eine objektive und transparente Bewertung gewährleisten, wobei vor allem auf die einzelnen Fächer bezogene Beurteilungskriterien als Bezugsrahmen dienen.
- Kenntnis der geeigneten Mittel und Wege zur Verwirklichung von Differenzierung und Integration in Übereinstimmung mit den Bildungsbedürfnissen der einzelnen Schüler, insbesondere jener mit Behinderung.
- Kompetenz in Methoden und diagnostischen Verfahren zur Erhebung der Niveaus bei den Lernenden sowohl im Hinblick auf die Ausgangslage als auch zur Feststellung der darauf aufbauenden Lernschritte. Deshalb müssen die Kandidaten - über die eigenen Fächer hinaus - auch die Lehrpläne der vorausgehenden Schulstufe kennen.
- Aktuelle Fragen der Orientierung und des lebensbegleitenden Lernens, Auffinden von Möglichkeiten und Erhebungsformen, um Eignungen und Neigungen bei den Schülern wahrnehmen zu können.
- Forschungskompetenz im Herausfinden und Benützen von Quellen, im Umgang mit bibliografischem Material und den aktuellsten Schulbüchern. Praxis im Lehrmitteleinsatz, auch im multimedialen Bereich, den es für die persönliche und berufliche Fortbildung zu nutzen gilt.
- Wissen um die Kompetenzen der Mitbestimmungsgremien und Fähigkeit der wirkungsvollen Zusammenarbeit mit ihnen.
- Fähigkeit zur Teamarbeit bei der Erstellung und Weiterentwicklung einer detaillierten Erziehungs- und Unterrichtsplanung im Rahmen des Schulprogramms.
- Die Dienstleistungscharta der Schule.
- Erkennen der Europäischen Dimension in den Lehrplänen.
- Kompetenz auf sozialer Ebene in Bezug auf Lernorganisation und Gruppeneinteilung sowie auf der Beziehungsebene, um die Interaktion zwischen den sozialen Partnern zu fördern.

Die Kandidaten, die an Wettbewerbsklassen teilnehmen, die eine andere Unterrichtssprache als das Italienische vorsehen, müssen auch die Gesetze und Sonderbestimmungen der örtlichen Schulordnung kennen.

AMBITO DISCIPLINARE 4b

Classe 91/A

ITALIANO (SECONDA LINGUA) NELLA SCUOLA MEDIA

Classe 92/A

LINGUA E LETTERE ITALIANE (SECONDA LINGUA)
NEGLI ISTITUTI DI ISTRUZIONE SECONDARIA
DI SECONDO GRADO IN LINGUA TEDESCA

L'esame comprende una prova scritta ed una prova orale.

Le indicazioni contenute nelle "Avvertenze generali" sono parte integrante del programma di esame.

*Programma di Lingue e lettere italiane
(seconda lingua) negli istituti di istruzione secondaria
di primo e secondo grado in lingua tedesca
Classi 91/A e 92/A*

Prova scritta

La prova consiste nello svolgimento di un tema scelto dal candidato fra quattro proposti, compresi negli argomenti della prova orale, dei quali due di argomento letterario e due di cultura *didattico-metodologica* generale.

È consentito soltanto l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 8 ore

Prova orale

Lo studio dell'italiano lingua due al livello di scuola media *inferiore e superiore* deve impennarsi anzitutto sull'uso corretto della lingua, da realizzarsi mediante chiarezza di idee, proprietà di linguaggio, di lessico e di strutture grammaticali, coerenza ed efficacia nell'esercizio comunicativo. Si sottolinea, inoltre, il valore formativo e culturale del possesso di una metodologia critica che non dovrà non esercitarsi sui testi sia quelli remoti nel tempo, ma attuali nella loro perennità, sia quelli che, del mondo contemporaneo costituiscono un autentico significativo messaggio.

Appare quindi sostanziale la conoscenza:

- dello svolgimento storico della lingua italiana e dei fondamentali indirizzi della linguistica a tutt'oggi;
- dell'evoluzione della storia letteraria nello suo sviluppo attraverso la documentazione, basata sulla lettura diretta, la più ampia possibile, dei testi che ne costituiscono le testimonianze rappresentative;
- di almeno 10 argomenti relativi ai principali movimenti dalle origine ai nostri giorni, considerando di ciascun movimento, per lettura diretta,

FACHBREICH 4b

Wettbewerbsklasse 91/A

ITALIENISCH (ZWEITE SPRACHE) IN DER MITTELSCHULE

Wettbewerbsklasse 92/A

ITALIENISCHE SPRACHE UND
LITERATUR (ZWEITE SPRACHE)
IN DER DEUTSCHEN OBERSCHULE

Die Prüfung besteht aus einer schriftlichen Arbeit und einem Kolloquium.

Die in den „Allgemeinen Bestimmungen“ enthaltenen Hinweise sind ein wesentlicher Bestandteil des Prüfungsprogramms.

*Italienische Sprache und Literatur
(Zweite Sprache) in der Sekundarstufe I und II
mit deutscher Unterrichtssprache
Wettbewerbsklasse 91/A und 92/A*

Schriftliche Arbeit

Die Arbeit besteht in der Ausführung eines Themas, das der Kandidat aus vier Vorschlägen wählt und das sich auf Bereiche des Kolloquiums bezieht, wovon zwei den Bereich Literatur und zwei die *allgemeine Didaktik/Methodik* betreffen.

Es ist ausschließlich der Gebrauch eines einsprachigen Wörterbuchs gestattet.

Dauer der Arbeit: 8 Stunden

Kolloquium

Das Erlernen der Zweiten Sprache in der *Sekundarstufe I und II* ist vor allem auf den korrekten Gebrauch der Sprache ausgerichtet, der durch Ideenklarheit, Richtigkeit der Ausdrucksweise, des Wortschatzes und der grammatischen Strukturen, Kohärenz und Wirksamkeit in der Kommunikation erkennbar wird. Es wird der bildende und kulturelle Wert eines kritischen methodischen Ansatzes unterstrichen, der sowohl auf ältere Texte von zeitloser Aktualität anzuwenden ist wie auch auf zeitgenössische Texte, die eine authentische, bedeutungsvolle Botschaft vermitteln.

Deshalb sind folgende Kenntnisse wesentlich:

- die Entwicklung der italienischen Sprache und der grundlegenden Richtungen der Sprachwissenschaft bis heute;
- die Entwicklung der Literaturgeschichte durch eine möglichst umfassende Auswahl von Texten, die bezeichnende Belege sind und in persönlicher Lektüre erarbeitet wurden;
- mindestens zehn Themenkreise bezogen auf die wichtigsten literarischen Strömungen von den Anfängen bis heute; zu jeder Strömung Lektüre-

gli autori più rappresentativi e riservando ai secoli XIX e XX maggior spazio.

Il candidato farà pervenire alla commissione d'esame almeno 15 giorni prima della data di convocazione per l'esame orale il programma comprendente l'elenco delle opere che intende presentare.

Il candidato dovrà dimostrare il possesso della metodologia della ricerca nel reperimento delle fonti e del loro uso, nonché quello delle più importanti opere della critica attinenti gli argomenti prescelti;

- d) del rapporto fra la letteratura italiana e quella tedesca per quanto concerne i più rappresentativi movimenti letterari e gli autori di maggior rilievo (*due movimenti letterari a libera scelta del candidato*);
- e) della bibliografia essenziale italiana e tedesca con riferimento ai singoli punti del programma di esame. Nella bibliografia dovranno essere comprese le più importanti traduzioni di autori tedeschi (*due autori riferiti al punto d*);
- f) dei problemi inerenti la didattica dell'italiano lingua due a livello della scuola media inferiore e superiore nonché dei libri di ogni tipo relativi alla didattica specifica di una lingua seconda;
- g) dei programmi di ogni tipo dei programmi della scuola media inferiore e dei vari indirizzi di scuola media superiore, delle linee guida per il potenziamento della lingua seconda nelle scuole di lingua tedesca, nonché dei libri di testo specifici per l'insegnamento della lingua seconda, delle biblioteche di classe e di istituto, dei sussidi didattici di ogni tipo, compresi quelli multimediali.

Egli dovrà conoscere anche i problemi relativi alle modalità di verifica e alla valutazione dell'alunno nonché al Portfolio europeo delle lingue.

Il candidato dovrà altresì dimostrare adeguata conoscenza dello sviluppo storico e della realtà socio-economica e culturale dell'Alto Adige con particolare riguardo al periodo 1918 al 1946, oltre che dello statuto di autonomia della Provincia di Bolzano e della sua attuazione.

Parte integrante della prova orale sarà infine costituita dalla formulazione, da parte del candidato, di una unità didattica specificamente finalizzata all'insegnamento della lingua di specializzazione in uno dei vari indirizzi, a sua scelta, degli istituti tecnici.

La commissione potrà inoltre accertare la capacità del candidato di operare gli opportuni collegamenti e richiami in un contesto interdisciplinare.

Beispiele der wichtigsten Autoren, wobei dem 19. und 20. Jahrhundert größerer Raum vorbehalten bleiben soll;

Der Kandidat muss der Kommission mindestens fünfzehn Tage vor dem Termin der mündlichen Prüfung das Programm mit der Liste der Werke übermitteln, die er vorzulegen gedenkt.

Der Kandidat muss nachweisen, dass er beim Sammeln und Verwenden von Quellen über eine wissenschaftliche Forschungsmethode verfügt und die wichtigste Sekundärliteratur zu den gewählten Themenkreisen kennt;

- d) die Beziehungen zwischen der italienischen und der deutschen Literatur in Bezug auf die wichtigsten literarischen Strömungen und Autoren (*zwei literarische Strömungen nach Wahl des Kandidaten*);
- e) die grundlegende italienische und deutsche Fachliteratur zu den einzelnen Punkten des Prüfungsprogramms. Die Bibliografie muss die wichtigsten Übersetzungen deutscher Autoren enthalten (*zwei aus Punkt d*);
- f) die Problematik der Didaktik des Italienischen als Zweite Sprache in der Sekundarschule I und II und Bücher jeglicher Art, die sich auf die spezifische Didaktik einer Zweitsprache beziehen;
- g) die Lehrpläne der Sekundarstufe I und jene der verschiedenen Fachrichtungen der Sekundarstufe II, die Richtlinien zur Potenzierung der Zweiten Sprache in den Schulen mit deutscher Unterrichtssprache, spezifische Lehrbücher für den Unterricht der Zweiten Sprache, Klassen- und Schulbibliotheken, jegliche Art von didaktischen Hilfsmitteln einschließlich der Neuen Medien.

Der Kandidat muss außerdem die Problematik der Lernkontrollen und der Schülerbewertung sowie das Europäische Sprachenportfolio kennen.

Der Kandidat muss zudem eine angemessene Kenntnis der geschichtlichen, sozioökonomischen und kulturellen Entwicklung Südtirols - insbesondere der Zeit von 1918 bis 1946 - sowie des Autonomiestatuts der Autonomen Provinz Bozen und dessen Umsetzung nachweisen.

Zu einem wesentlichen Bestandteil der mündlichen Prüfung gehört zudem die Erarbeitung einer Unterrichtseinheit, mit der der Kandidat das Erlernen der Fachsprache in einer der verschiedenen Fachrichtungen der technischen Oberschulen zu erzielen gedenkt. Die Kommission kann zudem die Fähigkeit des Kandidaten überprüfen, fächerübergreifende Verbindungen herzustellen.